ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 2 avril 1974, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1973 relatif au régime disciplinaire des agents de l'Etat en service au Ministère de la Défense nationale", a donné le 29 avril 1974 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e april 1974 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1973 betreffende het tuchtstelsel van het rijkspersoneel in dienst bij het Ministerie van Landsverdediging", heeft de 29e april 1974 het volgend advies gegeven :

A l'article 1er, il y a lieu de remplacer le mot "supprimé" par le mot "abrogé".

*

En vue de réaliser le but poursuivi par l'article 2 du projet, il vaudrait mieux rédiger ce texte comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets au 10 février 1973".

Cette dernière date est, en effet, celle de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 30 janvier 1973 dont l'article 2 doit être abrogé par l'article 1er du projet.

In artikel 1 vervange men het woord "ingetrokken" door "opgeheven".

*

Opdat het door artikel 2 van het ontwerp beoogde doel kan worden bereikt, redigere men die tekst beter als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 10 februari 1973".

Op die datum immers is in werking getreden het koninklijk besluit van 30 januari 1973, waarvan artikel 2 door artikel 1 van het ontwerp wordt opgeheven.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
M. VERSCHELDEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS. greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. H. VLIEBERGH, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. H. VLIEBERGH, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER.

G. VAN BUNNEN.